Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФГБОУ ВО «БАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
д.э.н., доц. Бубнов В.А

_____

25.06.2021г.

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.24. Лексикология (английский язык)

Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Квалификация выпускника: лингвист-переводчик
Форма обучения: очная

Курс	3
Семестр	32
Лекции (час)	36
Практические (сем, лаб.) занятия (час)	36
Самостоятельная работа, включая подготовку к экзаменам и зачетам (час)	108
Курсовая работа (час)	36
Всего часов	216
Зачет (семестр)	
Экзамен (семестр)	32

Иркутск 2021

Программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Автор Е.А. Боброва

Рабочая программа обсуждена и утверждена на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики

Заведующий кафедрой И.Н. Зырянова

Дата актуализации рабочей программы: 30.06.2022
Дата актуализации рабочей программы: 30.06.2023

1. Цели изучения дисциплины

Целью освоения дисциплины “Лексикология первого иностранного языка (английский язык)” по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» является формирование у учащихся представления об основных понятиях раздела лингвистической науки, изучающей словарный состав английского языка.

Лексикология представляет собой важное звено в цепи дисциплин, составляющих теоретический курс «Современный английский язык». Изучению данной дисциплины предшествует овладение лексическими минимумами ранее освоенных курсов в рамках дисциплин «Практический курс английского языка», а также «Введение в теорию языка», «Теория перевода», «Когнитивные основы грамматики», « Стилистика русского языка и культура речи», «Практический курс перевода», где происходит знакомство с некоторыми лексико-семантическими категориями (значение слова, полисемия, антонимия, синонимия), с некоторыми группами лексических единиц (историзмы, архаизмы, диалектные слова, фразеологизмы,), основными задачами и проблемами лексикографии. В дальнейшем теоретические основы данной дисциплины и овладение лексической системой английского языка помогут студентам в изучении теории современного английского языка в курсе «Профессионально ориентированного перевода (первый иностранный язык)».

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции по ФГОС ВО	Компетенция
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

Структура компетенции

Компетенция	Формируемые ЗУНы
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	З. Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У. Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н. Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Принадлежность дисциплины - БЛОК 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Обязательная часть.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): "Библиография", "Введение в специальность", "Введение в теорию языка", "Иностранный язык", "Практический курс английского языка", "Разговорный английский язык", "Русский язык и деловая коммуникация", "Фонетика английского

языка", "Практический курс второго иностранного языка", "Основы научно-исследовательской деятельности", "Стилистика русского языка и культура речи", "Теория перевода", "Практикум по культуре речевого общения (английский язык)", "Практический курс перевода английского языка", "Когнитивные основы грамматики"

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: "Специальный курс перевода в сфере межгосударственных отношений (английский язык)"

4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зач. ед.,216 часов.

Вид учебной работы	Количество часов
Контактная(аудиторная) работа	
Лекции	36
Практические (сем, лаб.) занятия	36
Самостоятельная работа, включая подготовку к экзаменам и зачетам	144
Всего часов	216

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семе-стр	Лек-ции	Семинар Лаборат. Практич.	Само-стоят. раб.	В интера-ктивной форме	Формы текущего контроля успеваемости
1.1	Lexicology and Language . The main objectives and problems of modern lexicology.	32	2	2	8		Устный опрос 1
1.2	Lexicology and Language. The origin of English words. Sources of borrowings of the English vocabulary.	32	4	4	8		Реферат
1.3	Lexicology and Language. Word structure and word formation.	32	2	2	8		Устный опрос 3
2.1	Semantics and the Problem of Meaning.The problem of meaning in language science.	32	4	4	8		Дискуссия
2.2	Semantics and the Problem of Meaning.Semantic change.	32	2	2	8		Устный опрос 2

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семе-стр	Лек-ции	Семинар Лаборат. Практич.	Само-стоят. раб.	В интера-ктивной форме	Формы текущего контроля успеваемости
2.3	Semantics and the Problem of Meaning.Metaphor as a type of semantic change.	32	2	2	4		Доклад
2.4	Semantics and the Problem of Meaning. Homonyms. Words of the same form.	32	2	2	8		Устный опрос 4
2.5	Semantics and the Problem of Meaning. Synonyms. Euphemisms. Antonyms.	32	2	2	8		Устный опрос 5
3.1	Word Groups. Phraseology and Phraseological Units. Free word groups, set expressions.	32	2	2	8		Устный опрос 6
3.2	Word Groups. Phraseology and Phraseological Units.Word-groups with transferred meanings.	32	2	2	4		Учебное исследование
3.3	Word Groups. Phraseology and Phraseological Units.Phraseology. Principles of classification. Translation of phraseological units from one language into another	32	2	2	4		Устный опрос 10
4.1	Levels of usage.	32	2	2	8		Устный опрос 7
4.2	Levels of Usage.Varieties of English.	32	2	2	8		Устный опрос 8
4.3	Levels of Usage. American and British English. History of American English. The difference between American and British vocabulary, grammar, syntax etc.	32	2	2	8		Устный опрос 9
4.4	Levels of Usage.Lexicography and its main objectives. Final revision of key-issues of the course.	32	4	4	8		Диспут

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семе-стр	Лек-ции	Семинар Лаборат. Практич.	Само-стоят. раб.	В интера-ктивной форме	Формы текущего контроля успеваемости
	ИТОГО		36	36	108		

5.2. Лекционные занятия, их содержание

№ п/п	Наименование разделов и тем	Содержание
1.1	What is word? What is lexicology? The main objectives and problems of modern lexicology.	Лексикология как часть лингвистической науки, ее цели и задачи. Основные проблемы современной лексикологии. Слово как минимальная единица языка. Синхронический и диахронический подход к изучению словарного состава языка.
1.2	The origin of English words. Are English words really English? Why are words borrowed? Etymological doubles, international words.	Этимология как область лингвистики. Происхождение английских слов. Почему происходит заимствование слов? Типы заимствований. Романские, германские, латинские заимствования. Этимологические дублеты, интернациональные слова.
1.3	How English words are made. Word structure and word formation. Affixation, word building, conversion, word-composition.	Особенности словарного состава современного английского языка. Структура слова и основные способы словообразования. Аффиксация, конверсия, словосложение и др.
2.1	Semantics. The problem of meaning in language science. What is meaning?	Семантика. Рассмотрение существующих подходов к проблеме значения. Определение значения в русле традиционного (структуралистского) понимания и когнитивного направления в лингвистике. Поиск ответа на вопрос – что есть значение и где оно находится: в слове, в сознании индивида или в общественном сознании?
2.2	How new meaning in word is developed. Semantic change.	Образование новых значений. Семантический сдвиг. Причины и проблемы изменения значений.
2.3	Semantic change. Metaphor as a type of semantic change.	Метафора как языковой феномен. Метафора как способ категоризации действительности. Метафоризация как пример семантического сдвига. Знакомство с работами Дж. Лакоффа и М. Джонсона “Метафоры, которыми мы живем”, обращение к примерам и анализ концептуальных метафор.
2.4	Homonyms. Words of the same form.	Омонимия и типы омонимов. Источники образования омонимов: фонетически изменения, заимствования и другие способы
2.5	Synonyms. Are the meanings the same or different? Euphemisms. Antonyms	Проблемы значения слов. Многозначность. Синонимия. Типы синонимов. Антонимия. Эвфемизмы и сниженная лексика.
3.1	Combinability. Word groups. Free word	Сочетаемость слов. Словосочетания. Свободные и устойчивые выражения, виды устойчивых языковых выражений.

№ п/п	Наименование разделов и тем	Содержание
	groups, set expressions.	
3.2	Phraseology. Word-groups with transferred meanings.	Фразеология (идиоматика) как отрасль науки о языке и составная часть лексикологии. Устойчивые сочетания с переносным значением. Обращение к трудам А.В. Кунина для ознакомления с принципами изучения фразеологических единиц английского и русского языков.
3.3	Phraseology. Principles of classification. Proverbs and Sayings.	Фразеология. Принципы классификации фразеологических единиц, группы фразеологизмов. Пословицы, поговорки, крылатые выражения и цитаты.
4.1	Levels of usage. Stylistic differentiation of the English vocabulary. Archaism, historism, conversational word, dialectal word, slang and jargon, neologism.	Стилистические особенности лексикона английского языка. Определение архаизмов, историзмов, диалектных слов, слэнга, жаргонных слов и неологизмов.
4.2	Varieties of English. Standard, non-standard English.	Варианты английского языка. Понятие стандартного и нестандартного английского языка.
4.3	American and British English.	Британский и американский английский язык. Основные различия лексического, синтаксического, грамматического и др. уровней вариантов английского языка.
4.4	Lexicography and its main objectives. The problem of making dictionaries.	Лексикография как отрасль науки о языке, ее задачи и методы. Основные проблемы составления словарей на современном этапе развития лингвистической науки.

5.3. Семинарские, практические, лабораторные занятия, их содержание

№ раздела и темы	Содержание и формы проведения
1.1	What is word? What is lexicology? The main objectives and problems of modern lexicology.. Обсуждение целей и задач лексикология как части лингвистической науки, основных проблем современной лексикологии. Знакомство с синхроническим и диахроническим способом изучения словарного состава языка (устный опрос).
1.2	The origin of English words. Are English words really English? Why are words borrowed? Etymological doubles, international words.. Выявление наиболее важных аспектов изучения исторического развития лексического состава английского языка, определение задач этимологии, способов исследования происхождения английских слов (устный опрос)
2.1	Semantics. The problem of meaning in language science.. Разбор понятия семантика, обсуждение основных проблем, связанных со значением. Критическое рассмотрение существующих подходов к проблеме значения. Определение значения в русле традиционного (структуралистского) понимания и когнитивного направления в лингвистике (дискуссия)

№ раздела и темы	Содержание и формы проведения
2.1	Metaphor as a type of semantic change.. Рассмотрение метафоры как значительного понятия в изучении языка, рассмотрение особенностей метафоры как языкового приема, а также обращение к метафоре как способу категоризации действительности (устный опрос)
3.1	Word groups. Free word groups, set expressions.. Обсуждение особенностей сочетаемости слов, разграничение свободных словосочетаний и устойчивых выражений, виды устойчивых языковых выражений (устный опрос)
3.1	Word-groups with transferred meanings.Translation of phraseological units from one language into another .. Обсуждение результатов проведенных учащимися учебных исследований, связанных с проблемой перевода фразеологических единиц с одного языка на другой (проведение учебного исследования по темам)
4.3	The difference between American and British vocabulary, grammar, syntax etc.. Обсуждение, на основе найденных учащимися языковых примеров и подготовленных языковых иллюстраций, существующих различий американского и британского вариантов английского языка на разных уровнях (дискуссия)

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине (полный текст приведен в приложении к рабочей программе)

6.1. Текущий контроль

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: (З.1…З.n, У.1…У.n, Н.1…Н.n)	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
1	1.1. Lexicology and Language . The main objectives and problems of modern lexicology.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Устный опрос 1	учитывается полнота раскрытия темы, демонстрация навыков использования специальной терминологии, обращение к дополнительной литературе при подготовке (4)
2	1.2. Lexicology and Language. The origin of English words. Sources of	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления	Реферат	учитывается: - содержатель-ность сообщения, -

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: (З.1…З.n, У.1…У.n, Н.1…Н.n)	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
	borrowings of the English vocabulary.		профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.		раскрытие выбранной темы, - оформление реферативной работы - наличие структурных частей - (ведения, заключения, списка использованной литературы), - четкость представления, и защита реферата (15)
3	1.3. Lexicology and Language. Word structure and word formation.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Устный опрос 3	учитывается полнота раскрытия темы, демонстрация навыков использования специальной терминологии, обращение к дополнительной литературе при подготовке (4)
4	2.1. Semantics and the Problem of Meaning.The problem of meaning in language science.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Дискуссия	учитывается активность участника во время обсуждения, аргументированность представленных утверждений, знание и уместное использование основных понятий и терминов из пройденных тем, обращение к рекомендованны

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: (З.1…З.n, У.1…У.n, Н.1…Н.n)	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
					м литературным источникам. (5)
5	2.2. Semantics and the Problem of Meaning.Semantic change.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Устный опрос 2	учитывается полнота раскрытия темы, демонстрация навыков использования специальной терминологии, обращение к дополнительной литературе при подготовке (4)
6	2.3. Semantics and the Problem of Meaning.Metaphor as a type of semantic change.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Доклад	учитывается: - содержатель-ность сообщения, - раскрытие выбранной темы, - оформление реферативной работы - наличие структурных частей - (введения, заключения, списка использованной литературы), - четкость представления, и защита реферата (15)
7	2.4. Semantics and the Problem of Meaning. Homonyms. Words of the same form.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной	Устный опрос 4	учитывается полнота раскрытия темы, демонстрация навыков использования специальной терминологии, обращение к дополнительной литературе при

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: (З.1…З.n, У.1…У.n, Н.1…Н.n)	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
			деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.		подготовке (4)
8	2.5. Semantics and the Problem of Meaning. Synonyms. Euphemisms. Antonyms.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Устный опрос 5	учитывается полнота раскрытия темы, демонстрация навыков использования специальной терминологии, обращение к дополнительной литературе при подготовке (4)
9	3.1. Word Groups. Phraseology and Phraseological Units. Free word groups, set expressions.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Устный опрос 6	учитывается полнота раскрытия темы, демонстрация навыков использования специальной терминологии, обращение к дополнительной литературе при подготовке (2)
10	3.2. Word Groups. Phraseology and Phraseological Units.Word-groups with transferred meanings.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических	Учебное исследование	Оценивается: - количество языковых примеров и объем проанализированного материала -самостоятель-ность выводов

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: (З.1…З.n, У.1…У.n, Н.1…Н.n)	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
			знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.		- аргументиро-ванность суждений - опора на изученный теоретический. понятийный и терминологичеси й аппарат и его грамтное использование - убедительность устного представления результатов исследования - глубина ответов на вопросы (30)
11	3.3. Word Groups. Phraseology and Phraseological Units.Phraseology. Principles of classification. Translation of phraseological units from one language into another	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Устный опрос 10	учитывается полнота раскрытия темы, демонстрация навыков использования специальной терминологии, обращение к дополнительной литературе при подготовке (2)
12	4.1. Levels of usage.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических	Устный опрос 7	учитывается полнота раскрытия темы, демонстрация навыков использования специальной терминологии, обращение к дополнительной литературе при подготовке (2)

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: (З.1…З.n, У.1…У.n, Н.1…Н.n)	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
			знаний в профессиональной деятельности.		
13	4.2. Levels of Usage.Varieties of English.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Устный опрос 8	учитывается полнота раскрытия темы, демонстрация навыков использования специальной терминологии, обращение к дополнительной литературе при подготовке (2)
14	4.3. Levels of Usage. American and British English. History of American English. The difference between American and British vocabulary, grammar, syntax etc.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Устный опрос 9	учитывается полнота раскрытия темы, демонстрация навыков использования специальной терминологии, обращение к дополнительной литературе при подготовке (2)
15	4.4. Levels of Usage.Lexicography and its main objectives. Final revision of key-issues of the course.	ОПК-1	З.Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности У.Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности. Н.Владеть навыком	Диспут	учитывается активность участника во время обсуждения, аргументированность представленных утверждений, знание и уместное использование основных

№ п/п	Этапы формирования компетенций (Тема из рабочей программы дисциплины)	Перечень формируемых компетенций по ФГОС ВО	(ЗУНы: (З.1…З.n, У.1…У.n, Н.1…Н.n)	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (Наименование оценочного средства)	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (по 100-балльной шкале)
			применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.		понятий и терминов из пройденных тем, обращение к рекомендованным литературным источникам. (5)
				Итого	**100**

6.2. Промежуточный контроль (зачет, экзамен)

Рабочим учебным планом предусмотрен Экзамен в семестре 32.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ ЗНАНИЙ:

1-й вопрос билета (40 баллов), вид вопроса: Тест/проверка знаний. Критерий: 20 правильных ответов оценивается в 40 баллов (2 балла за каждый верный ответ).

Компетенция: ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

Знание: Знать аспекты лингвистики, необходимые для осуществления профессиональной деятельности

1. Аамериканский вариант англйиского языка. история формрвования
2. Австралийский. канадский варианты английского языка
3. Антоинимы английского языка
4. Британский вариант английского языка, понятия вариант, язык. диалект
5. Задачи лексикологии, методы исследвования, отрасли
6. Источники заимствования слов в английском языке
7. Лесикография. задачи и перспективы
8. Метафора как вид семантичского сдвига
9. Многозначность слова. причины полисемантичности
10. Морфологический анализ слова
11. Причины изменения значений слов
12. Проблема знаковости слова. что такое значение
13. Семасиология, семантика, проблема значения
14. Синонимия. типы синонимов
15. Слово как единица языка
16. Составление словарей как лингвистическая проблемСа
17. Сочетаемость слов. свободные и устойчивые словосочетания
18. Стилевая харатеристика словарного состава английского языка
19. Фразеология, типы фразеологизмов, особенности превода
20. Этимология, задачи этимологических исследований

ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ УМЕНИЙ:

2-й вопрос билета (30 баллов), вид вопроса: Задание на умение. Критерий: Оценивается в 30 баллов: 1.полнота и глубина ответа 0-15 баллов.2. подтверждение языковыми примерами - 0-15 баллов.

Компетенция: ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
Умение: Уметь применять различные аспекты лингвистических знаний в профессиональной деятельности.
Задача № 1. Выполнить задание. указанное в билете.

ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ НАВЫКОВ:

3-й вопрос билета (30 баллов), вид вопроса: Задание на навыки. Критерий: Оценивается в 30 баллов: учитывается правильность выбранных языковых единиц - 10 языковых единиц по 3 балла за каждое правильное слово..

Компетенция: ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
Навык: Владеть навыком применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности.
Задание № 1. Проанализируйте данные языковые единицы и выберите из них указанные типы лексем.

ОБРАЗЕЦ БИЛЕТА

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«БАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «БГУ»)

Направление - 45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль - Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Кафедра теоретической и прикладной лингвистики
Дисциплина - Лексикология (английский язык)

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Тест (40 баллов).
2. Выполнить задание. указанное в билете. (30 баллов).
3. Проанализируйте данные языковые единицы и выберите из них указанные типы лексем. (30 баллов).

Составитель _____ Е.А. Боброва

Заведующий кафедрой _____ И.Н. Зырянова

Рабочим учебным планом предусмотрена Курс.раб. в семестре 32. Примерные темы:

2.Источники и критерии синонимичности современного английского языка..
3.Проблемы омонимии английского языка на основе диахронического подхода к изучению языка..
4.Структурные и семантические особенности антонимов английского языка..
5.Лексические особенности американского варианта английского языка..
6.Лексические особенности канадского варианта английского языка..
7.Лексические особенности австралийского варианта английского языка..
8.Особенности использования стилистически маркированных и стилистически нейтральных слов в современном английском языке..
9.Анализ лексических заимствований из скандинавских языков..
10.Анализ лексических заимствований из французского языка..
11. Основная проблема теории слова и его значения..
12.Этимологическое исследования лексических единиц староанглийского периода..
13. Особенности слэнга современного английского языка..
14.Анализ заимствований из классических языков в их тесной связи с эпохой Ренессанса..
15.Скандинавское и французское влияние на формирование лексического слоя Среднеанглийского языка и его представленность в современном английском языке..
16. Особенности английских пословиц и поговорок..
17.Проблема составления словарей. Основные особенности и виды современных словарей английского языка..
18.Метафора как способ категоризации действительности на примере базовых концептуальных метафор..
19.Репрезентация концептуальных метафор современного английского языка..
20.Анализ идиоматических выражений, содержащих исторические реалий современного английского языка..
21.Анализ идиом, образованных с использованием цветовых обозначений в современном английском языке..
22.Проблема перевода фразеологических единиц с одного языка на другой (на примере английского и русского языков)..
1.Рассмотрения проблем омонимии английского языка на основе синхронического подхода к изучению языка..

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

а) основная литература:

1. Кравченко А. В. Знак, значение, знание. очерк когнитивной философии языка/ А. В. Кравченко.- Иркутск: Областная тип. № 1, 2001.-261 с.
2.
3. Баранов А.Н. Аспекты теории фразеологии [Электронный ресурс] / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский. — Электрон. текстовые данные. — М. : Знак, 2008. — 656 с. — 5-9551-0235-3. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/15087.html
4. Влавацкая М.В. English Lexicology in Theory and Practice [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.В. Влавацкая. — Электрон. текстовые данные. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2010. — 141 с. — 978-5-7782-1520-7. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/47685.html
5. Моисеев М.В. Лексикология английского языка. Часть 1 [Электронный ресурс] : учебное пособие (для студентов специальностей 031202.65 «Перевод и переводоведение» и 031201.65 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур») / М.В.

Моисеев. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2010. — 128 с. — 978-5-7779-1142-1. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/24894.html
6. Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Прометей, 2013. — 102 с. — 978-5-7042-2484-6. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/23996.html
7. Эргономика : учебное пособие для вузов / В. В. Адамчук, Т. П. Варна, В. В. Воротникова [и др.] ; под редакцией В. В. Адамчук. — Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 264 с. — ISBN 5-238-00086-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/75785.html

б) дополнительная литература:

1. Collins COBUILD Student's Dictionary [Electronic ressource]. Мультимедийный словарь английского языка [Электронный ресурс]. Мультимедийный словарь английского языка [Электронный ресурс]. Interactive English. Электрон. словари/ Dr. LANG group.- [Б. м.], [б.г].-1 electronic. optical. diskc (CD-ROM)
2. Summers D. Longman Advanced American Dictionary. Продвинутый американский словарь Лонгмана. Продвинутый американский словарь Лонгмана. everything you need to succeed/ Ed. Della Summers.- Harlow: Longman, 2000.-1746 p.
3. Speake J. The Oxford Dictionary of Idioms/ J. Speake.- New-York: Oxford University Press, 1999.-392 p.
4. Lakoff G. Women, Fire, and Dangerous Things. Женщины, огонь и опасные предметы. what Categories Reval about the Mind. Женщины, огонь и опасные предметы/ G. Lakoff.- Chicago: The University of Chicago Press, 1987.-598 p.
5. Англо-русский синонимический словарь. English-Russian Dictonary of Synonyms. English-Russian Dictonary of Synonyms. 5-е изд., стер./ Апресян Ю. Д., Ботякова В. В., Латышева Т. Э. и др.- М.: Рус. яз., 2000.-543 с.
6. Кунин А. В., Литвинова М. Д. Большой англо-русский фразеологический словарь. English-russian phraseological dictionary. около 20000 фразеологических единиц. English-russian phraseological dictionary. 5-е изд., испр./ Кунин А. В.- М.: Живой язык, 1998.-942 с.
7. Апресян Ю.Д. Значение и употрбление/ Апресян Ю.Д.// N4., С.3-22, 2001, ч.з 2-202
8. Апресян Ю. Д. Избранные труды/ Ю.Д. Апресян.- Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995.-768 с.
9. Апресян Ю. Д. Исследование по семантике и лексикографии/ Ю.Д. Апресян.- Москва: Языки славянской культуры, 2009.-569 с.
10. Кузьмин С. С. Русско-английский фразеологический словарь переводчика. Translators' Russian-English phraseological dictionary. Translators' Russian-English phraseological dictionary/ С. С. Кузьмин.- М.: Наука, 2001.-764 с.
11. Топоров В.Н. Исследования по этимологии и семантике. Том 1. Теория и некоторые частные ее приложения [Электронный ресурс] / В.Н. Топоров. — Электрон. текстовые данные. — М. : Языки славянских культур, 2004. — 816 с. — 5-94457-186-1. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/14959.html
12. Топоров В.Н. Исследования по этимологии и семантике. Том 2. Индоевропейские языки и индоевропеистика. Книга 1 [Электронный ресурс] / В.Н. Топоров. — Электрон. текстовые данные. — М. : Языки славянских культур, 2006. — 539 с. — 5-9551-0110-1. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/14961.html
13. Третьякова М.Ф. Лексикология английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / М.Ф. Третьякова. — Электрон. текстовые данные. — Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2012. — 59 с. — 2227-8397. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/22294.html

14. Фокин, А. А. Русская литература XX века. Первая половина : учебное пособие / А. А. Фокин, Н. В. Протасова. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. — 215 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/63004.html
15. Фразеологический словарь современного русского языка [Электронный ресурс] / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Аделант, 2014. — 512 с. — 978-5-93642-359-8. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/44164.html
16. Хахалова С.А. Метафора в аспектах языка, мышления и культуры [Электронный ресурс] : монография / С.А. Хахалова. — Электрон. текстовые данные. — Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. — 292 с. — 978-5-88267-344-3. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/21089.html
17. Шитова Л.Ф. English Idioms and Phrasal Verbs = Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов [Электронный ресурс] / Л.Ф. Шитова, Т.Л. Брускина. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Антология, 2012. — 256 с. — 978-5-94962-012-0. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/42362.html

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля), включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Для освоения дисциплины обучающемуся необходимы следующие ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

– Сайт Байкальского государственного университета, адрес доступа: http://bgu.ru/, доступ круглосуточный неограниченный из любой точки Интернет

– Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU, адрес доступа: http://elibrary.ru/. доступ к российским журналам, находящимся полностью или частично в открытом доступе при условии регистрации

– Чтение CNN Learning Resource, адрес доступа: http://www.literacynet.org/cnnsf/instructor/html. доступ неограниченный

– Чтение Vocabulary Self-Study Quizzes, адрес доступа: http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/quizzes/vocabulary.html. доступ неограниченный

– Электронный словарь English-English Dictionary, адрес доступа: http://www.dictionary.com/. доступ неограниченный

– Электронный словарь On-line Dictionaries, адрес доступа: http://www.onelook.com/. доступ неограниченный

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Изучать дисциплину рекомендуется в соответствии с той последовательностью, которая обозначена в ее содержании. Для успешного освоения курса обучающиеся должны иметь первоначальные знания в области общего языкознания, современного русского и английского языка. Учащиеся на данном этапе уже должны овладеть лексическими минимумами ранее освоенных курсов в рамках дисциплин «Практический курс английского языка» , а также «Введение в теорию языка», «Когнитивные основы грамматики», «Стилистика русского языка и культура речи», «Практический курс перевода», где происходит знакомство с некоторыми лексико-семантическими категориями (значение слова, полисемия, антонимия, синонимия), с некоторыми группами лексических единиц (историзмы, архаизмы, диалектные слова, фразеологизмы), а также с разницей между британским и американским английским языком, основными задачами и проблемами лексикографии. На лекциях преподаватель озвучивает тему, знакомит с перечнем литературы по теме, обосновывает место и роль этой темы в данной дисциплине, раскрывает ее практическое значение. В ходе лекций студенту необходимо вести конспект, фиксируя основные понятия и проблемные вопросы.

Практические (семинарские) занятия по своему содержанию связаны с тематикой лекционных занятий. Начинать подготовку к занятию целесообразно с конспекта лекций. Задание на практическое (семинарское) занятие сообщается обучающимся до его проведения. На семинаре преподаватель организует обсуждение этой темы, выступая в качестве организатора, консультанта и эксперта учебно-познавательной деятельности обучающегося.

Изучение дисциплины (модуля) включает самостоятельную работу обучающегося.

Основными видами самостоятельной работы студентов с участием преподавателей являются:

- текущие консультации;
- коллоквиум как форма контроля освоения теоретического содержания дисциплин: (в часы консультаций, предусмотренные учебным планом);
- прием и разбор домашних заданий (в часы практических занятий);
- прием и защита лабораторных работ/рефератов (во время проведения занятий);

Основными видами самостоятельной работы студентов без участия преподавателей являются:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной лектором учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);
- самостоятельное изучение отдельных тем или вопросов по учебникам или учебным пособиям;
- написание рефератов, докладов;
- выполнение самостоятельных учебных исследований
- подготовка к семинарам и лабораторным работам;
- выполнение домашних заданий в виде решения отдельных задач, индивидуальных работ по отдельным разделам содержания дисциплин и др.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

В учебном процессе используется следующее программное обеспечение:

– XnView,
– MS Office,
– Adobe Flash player,

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю):

В учебном процессе используется следующее оборудование:

– Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза,
– Учебные аудитории для проведения: занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, практических занятий, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения,
– Мультимедийный класс,
– Компьютерный класс,
– Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий